2019.09.01 発行

広報ぬまづ

https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

Edición en Español
広報ぬまづ スペイン語版
2019. 9

Compuerta de vista panorámica *View-o*

¡Desde 1ro. de octubre JARDÍN Y GUARDERÍA DE INFANCIA "GRATUITOS"!

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien ka) ☎055-931-0120

*Limitado para algunos casos

◆Niños que asisten a: Jardín y Guardería de Infancia, Institución aprobada para guardería jardín, etc.

Gratis para niños entre 3 y 5 años.

Para niños entre 0 y 2 años, será gratis si la familia está exenta de pago de impuesto.

◎Instituciones objetivo: Jardín de la infancia, Guardería Infantil, Institución aprobada para guardería jardín, Guardería de barrio, Guardería de empresa.

◆Niños que asisten a una institución para niños con discapacidad.

Gratis para niños entre 3 y 5 años.

◆Niños que asisten a una guardería de un jardín de la infancia.

Para el costo gratuito necesitan ser calificados aptos como "*hoiku no hitsuyosei no nintei*".

*Por regla general, el trámite se hace a través del jardín de la infancia, pero es requisito ser calificado como un caso de necesidad de uso de una guardería autorizada. Por favor, consulte con la División de Bienestar Infantil.

◆Niños que asisten a guardería diferente de Guardería Infantil autorizada

Para el costo gratuito necesitan ser calificados aptos como "*hoiku no hitsuyosei no nintei*".

◎Instituciones objetivo: Guardería diferente de Guardería Infantil autorizada, Guardería temporal de empresa, Guardería para niños con enfermedad, Empresa *Family Support Center*

＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝◆En todos los casos◆＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝＝

*Los siguientes gastos no son gratuitos: movilidad, alimentos, actividades, etc.

*Para más detalles consulte con: la institución donde asiste el niño, la división de bienestar infantil o revise la página web de *Numazu shi Kosodate Portal*, etc.

TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en fecha especial

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka/uketsuke kakari)
☎055-934-4721

La tarjeta de número personal se entregará en las siguientes fechas a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persor

Fecha: Setiembre/7 (sábado), octubre/6 (domingo) de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso para que la recoja.

Cantidad de personas: Aproximadamente 30 personas por cada fecha.

Forma de inscripción: Por teléfono.

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la Municipalidad.

CONEXIÓN AL SISTEMA PÚBLICO DE ALCANTARILLADO

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE DE AGUA RESIDUAL (Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856

Según la Ley de sistema de desagüe y el Reglamento de sistema de desagüe de la ciudad de Numazu, en el área donde se ha instalado el sistema de alcantarillado, se tiene que hacer la conexión al sistema público de alcantarillado desde el día que se habilite el servicio y hasta una fecha límite:

-Conexión al sistema público de alcantarillado….hasta 6 meses posteriores

-Cambio de silo a inodoro y conexión al sistema público de alcantarillado …. hasta 3 años posteriores

AVISO DEL CENTRO DE SALUD

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

◆9 DE SETIEMBRE "DÍA DE LA EMERGENCIA MÉDICA"

Los hospitales de turno y el Centro Nocturno de Emergencia Médica son instituciones encargadas de atender casos nocturnos de pacientes en emergencia o que sufren lesiones.

Los casos no considerados como emergencia están causando obstáculos como atrasos en la atención de emergencia a la persona que realmente la necesita. Para casos ordinarios, debe consultar con su médico de cabecera o consultar por teléfono al Centro de Emergencia de Niños, etc.

Pedimos su comprensión y colaboración para que no se presenten los casos innecesarios de emergencia.

◆AYUDA PARA CRIANZA DE NIÑOS PREMATUROS

Es un sistema que subsidia el costo del tratamiento cuando un niño necesita ser hospitalizado para recibir un tratamiento por haber nacido con problemas de desarrollo físico. El costo (tratamiento cubierto por el seguro) se subsidia con los gastos públicos.

Para aplicar la solicitud es necesario la opinión del centro médico autorizado mediante el documento "ikensho".

Beneficiario: Persona con domicilio en esta ciudad que tenga el documento "ikensho" expedido por el centro médico autorizado.

Documentos necesarios: documento "*Youiku iryo ikensho*", documento que certifique la renta de toda la familia, tarjeta de seguro de salud (del niño y el solicitante), tarjeta "*Kodomo iryohi jukyusha sho*", sello personal.

Forma de solicitar: Desde que nace el niño hasta un mes de vida, presentar directamente los documentos requeridos.

AÑO 2020 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS QUE INICIAN LA ESCUELA PRIMARIA

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

Hasta fines de setiembre, se notificará a las familias con niños que inicien la escuela primaria en abril del año 2020 para que hagan el examen de salud.

*Comuníquese si no recibiera la notificación hasta fines de setiembre.

FECHA		ESCUELA	FECHA		ESCUELA
Octubre/ 4	(V)	*Dai yon-sho*	31	(J)	*Dai go-sho*
7	(L)	*Ohira-sho*	Noviembre/ 1	(V)	*Ooka-sho*
8	(Ma)	*Kadoike-sho. Dai ichi-sho*	7	(J)	*Kaihoku-sho*
10	(J)	*Ashitaka-sho*	13	(Mi)	*Hara-sho*
15	(Ma)	*Katahama-sho*	14	(J)	*Dai san-sho*
16	(Mi)	*Hara Higashi-sho. Heda-sho*	18	(L)	*Sawada-sho*
17	(J)	*Kanuki-sho*	19	(Ma)	*Ooka Minami-sho*
23	(Mi)	*Dai ni-sho. Senbon-sho*	20	(Mi)	*Shizuura-shochu ikkan*
28	(L)	*Imazawa-sho*	27	*(Mi)*	*Kanaoka-sho. Ukishima-sho*
30	(Mi)	*Uchiura-sho. Nishiura-sho*			

*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes

EXPEDICIÓN DE LA LIBRETA DE SALUD MATERNO INFANTIL (Boshi Kenko Techo)

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center)
☎055-951-3480

La Libreta de Salud Materno Infantil constituye un importante registro de las condiciones, tanto de la madre como del niño, durante el proceso de embarazo y alumbramiento, el posterior desarrollo del niño, registro de las vacunaciones, etc.

Cuando sepa que está embarazada, acuda a la consulta médica y solicite el certificado de embarazo para que pueda tramitar la expedición de la Libreta de Salud Materno Infantil en el Centro de Salud (*Hoken Center*)

Horario de expedición: días de semana de 8:30 a 16:45 hora

IMPUESTO MUNICIPAL (Shimin-zei) Consulta nocturna sobre pago

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad
DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Setiembre/13 (viernes) y 24 (martes) Octubre/2 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

3ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha límite de pago: Lunes 30 de setiembre

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Pagar hasta la fecha límite. Puede usar los siguientes servicios:

Servicio nocturno: Setiembre /13 (viernes) y 24 (martes) Octubre/2 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

Día feriado: Setiembre / 29 (domingo) 9:00~12:00 horas.

NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho): a partir del martes 1ro. de octubre

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE PRESTACIONES
(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

La nueva Tarjeta del Seguro de Salud (color pardo verdoso) será enviada por correo a fines de setiembre y deberá ser presentada en sus consultas médicas a partir del mes de octubre.

*La fecha de validez de la tarjeta de seguro de salud, que actualmente es hasta fines de setiembre, se cambiará para fines de julio. Se adjunta información detallada junto con la nueva tarjeta.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Fecha: Setiembre/10 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO (Tokutei kenshin)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center)
☎ 055-951-3480

Examínese una vez por año durante el período establecido, usando los boletos de examen de salud (*jushinken*) para que pueda atenderse a bajo costo o en forma gratuita.

Fecha límite: Octubre/31 (jueves)

Dirigido a: ①Persona a partir de 40 años e inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Numazu .
②Persona inscrita en el Seguro de Salud para Ancianos (*Koki koreisha iryo seido*).

Traer consigo: El boleto de examen de salud y la Tarjeta de Seguro de Salud

Costo: ①800 yenes ②Gratuito.

*Consulte en caso de no tener el boleto de examen de salud que ha sido enviado a principios de junio.

*La persona mayor de 40 años que no está inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Numazu debe consultar a su seguro de salud.

ADICIONAL EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS SERVICIO DE ATENCIÓN DE LA CLÍNICA AMBULATORIA

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center)
☎055-951-3480

El examen de tuberculosis es importante no sólo para asegurar la propia salud, sino también para evitar el contagio a los familiares y las personas de alrededor. El carro de la clínica ambulatoria (examen radiográfico de tuberculosis) recorrerá cada barrio. Consulte el calendario y preséntese al barrio elegido. Puede hacer el examen en cualquier barrio de la ciudad.

Dirigido a: Personas mayores de 40 años residentes en el área municipal.

*Si usted lo solicita, puede hacerse también el examen de cáncer de pulmón pagando la tarifa establecida.

*En la parte superior del cuerpo, evite vestir camisa o camiseta con cierre, botón, estampado, bordado, etc

FECHA	HORA	LUGAR	FECHA	HORA	LUGAR
Setiembre 17 (martes)	9:30~10:00	*Kadoike Chiku Center*	Setiembre 19 (jueves)	9:30~11:00	*Hara Chiku Center*
	10:50~11:10	*Dai San Chiku Center*		11:30~11:45	*Ukishima Chiku Center*
	11:40~12:00	*Ohira Chiku Center*		13:00~13:30	*Ashitaka Chiku Center*
Setiembre 18 (miércoles)	9:30~9:50	*Nishiura Chiku Center*		13:50~14:20	*Imazawa Chiku Center*
	10:20~10:40	*Uchiura Chiku Center*		14:40~15:10	*Katahama Chiku Center*
	11:10~11:40	*Shizuura Chiku Center*	Setiembre 20 (viernes)	9:30~10:30	*Ooka Chiku Center*
	13:00~14:20	*Sun Well Numazu*		11:10~11:40	*Kanaoka Chiku Center*
				13:00~15:00	*Hoken Center*